

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 1035**

13 Mart 2019 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türkiye-Arnavutluk Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı Protokolü”nün onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

3 Mayıs 2019

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE-ARNAVUTLUK
KARA ULAŞTIRMASI KARMA KOMİSYON TOPLANTISI
PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Hükümeti arasında imzalanan Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması'nın 11. Maddesine uygun olarak, Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Karma Komisyon Toplantısı Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti arasında 12-13 Mart 2019 tarihlerinde Ankara'da gerçekleştirilmiştir.

Toplantı, 26-27 Eylül 2017 tarihlerinde Tiran'da gerçekleştirilen Türk-Arnavut Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı sonrasında gerçekleştirilmiştir.

Heyetlerin listesi ektedir.

Heyetler, aşağıdaki gündem maddelerinde mutabık kalmışlardır:

1. İstatistiki Bilgi Teatisi;
2. Eşya Taşımacılığı;
3. Yolcu Taşımacılığı;
4. Diğer Hususlar.

1. İstatistiki Bilgi Teatisi

Heyetler, iki ülke arasındaki ticaret hacmi ve karayolu taşımacılığının mevcut durumu hakkında istatistiki bilgi teatisinde bulunmuşlardır.

Heyetler istatistiki verilerin birbiriyle uyumunu teyit etmiş, ticaret ve taşımacılıktaki gelişimin memnuniyet verici olduğunu belirtmişlerdir. Her iki ülke arasındaki ticaret hacminin artırılmasına yönelik olarak gereken gayretin gösterilmesi gerektiği hususunda hemfikir kalmışlardır.

2. Eşya Taşımacılığı

Heyetler, Türkiye ve Arnavutluk arasında karayolu ile uluslararası eşya taşımaları ve bu taşımalar için kullanılan izin belgelerinin kullanım oranı hakkında görüş alışverişinde bulunmuştur.

Heyetler, müzakereler sonucunda, 2019 yılı için 3. ülke ve boş giriş dolu dönüş kotalarının bir sonraki protokole kadar geçerli olmak üzere karşılıklı olarak aşağıda belirtildiği şekilde oluşturulmasında uzlaşmışlardır.

700 adet 3.ülke/ "boş giriş dolu dönüş" geçiş belgesi:

Heyetler, yıl boyunca herhangi bir ilave geçiş belgesi talebinin iyi niyet çerçevesinde değerlendirileceği ve sonuçlandırılacağı hususunda anlaşmışlardır.

Geçiş belgeleri takip eden yılın 31 Ocak tarihine kadar geçerli olacaktır.

3. Yolcu Taşımacılığı

Heyetler iki ülke arasındaki yolcu taşımacılığı konusunda bilgi teatisinde bulunmuşlar ve yolcu taşımacılığının herhangi bir sorun olmaksızın yapıldığını memnuniyetle belirtmişlerdir.

Heyetler, iki ülke arasındaki yolcu taşımacılığının geliştirilmesi amacıyla mevcut işbirliğinin geliştirilerek sürdürülmesi hususunda mutabık kalmışlardır.

4. Diğer Hususlar

Arnavut Heyeti, sürücü ehliyetlerinin karşılıklı tanınması hususunda Türk heyetine bilgi vermiş ve iki ülke arasında müzakereleri tamamlanan anlaşmanın imzalanmasını önermiştir.

Türk Heyeti, Türkiye ve Arnavutluk'un 1968 Viyana Sözleşmesine taraf olduğunu açıklamış ve sürücü ehliyetlerinin karşılıklı tanınmasının bu Anlaşma çerçevesinde hangi şartlar altında gerçekleştirildiğine ilişkin bilgilendirmede bulunmuştur.

Türk Heyeti, taşımacılarının Arnavutluk topraklarında yaşadığı gümrük sorunlara ilişkin aşağıdaki hususları Arnavut Heyetine bildirmiştir:

1. Türk taşıtları, girişlerinden itibaren 8 saat içerisinde Arnavutluk'u transit geçmek ve çıkış yapmak zorundadır, aksi halde para cezasına tabi tutulmaktadır; bu nedenle, Türk Heyeti bu sürenin 15 saate uzatılmasını talep etmiştir;
2. Türk Heyeti, Türk taşıtlarına uygulanan 200 litre akaryakıt kısıtlamasının kaldırılmasını, bunun mümkün olmaması halinde bu sınırın 550 litreye çıkarılmasını talep etmiştir;
3. Arnavut gümrüğünde 2019 yılı itibarıyla uygulanmaya başlanan yeni gümrük prosedürlerinin gecikmelere neden olduğu belirtilmiştir.

Yukarıda belirtilen hususlar, Arnavutluk tarafınca not alınmış ve ilgili kurumlarla koordineli bir şekilde somut çözümlerin getirileceği ifade edilmiştir.

Heyetler, 2020 yılından itibaren iki ülke arasında yapılacak taşımaların Euro-3 ve üzeri taşıtlarla gerçekleştirilmesi hususunda mutabık kalmıştır.

Bu Protokol'ün hükümleri, yeni bir protokol ile değiştirilene kadar geçerli olacaktır.

Müzakereler sıcak ve dostane bir ortamda gerçekleşmiştir.

Arnavutluk Heyeti, 2020 yılında gerçekleşecek bir sonraki Karma Komisyon Toplantısı için Türk Heyetini Arnavutluk'a davet etmiştir. Toplantının kesin yer ve tarihi diplomatik kanallardan belirlenecektir.

13 Mart 2019 tarihinde Ankara'da İngilizce dilinde iki orijinal nüsha olarak düzenlenmiştir.

Türk Heyeti Adına

Arnavut Heyeti Adına

Mahmut GÜRSES

Thimjo PLAKU

TÜRKİYE-ARNAVUTLUK
KARA ULAŞTIRMASI KARMA KOMİSYON (KUKK) TOPLANTISI
TÜRK HEYET LİSTESİ

Mahmut GÜRSES	Heyet Başkanı Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü Genel Müdür V.
Oğuz Hakan ÖZDEMİR	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü Daire Başkanı
Banu YAĞCI	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Tehlikeli Mal ve Kombine Taşımacılık Düzenleme Genel Müdürlüğü Koordinatör
Fatih ERTAN	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü Ulaştırma ve Haberleşme Uzmanı
Tuğrul GÖRGÜN	Ticaret Bakanlığı Dış Ticaret Uzmanı
Yasemin UÇAR	Ticaret Bakanlığı Dış Ticaret Uzmanı
Mehtap RICER	Ticaret Bakanlığı Gümrük ve Ticaret Uzmanı
Dilek GÖRGÜLÜ	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Dış İlişkiler ve AB Genel Müdürlüğü Şube Müdürü
Serdar HÜSEYİNİ	Terçüman

ÖZEL SEKTÖR

Ayhan KANDEMİR	Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB)
Erman EREKE	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)
Nejla ALBAYRAK	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)
Yüksel KURNAZ	Türkiye Otobüsçüler Federasyonu (TOFED)
Orhan KIYMETLİ	Tüm Otobüsçüler Federasyonu (TOF)

ARNAVUT HEYET LİSTESİ

Thimjo PLAKU

Heyet Başkanı
Altyapı ve Enerji Bakanlığı
Politikalar Genel Müdürü

Zamira TUTULANI

Altyapı ve Enerji Bakanlığı
Politikalar ve Karayolu Taşımacılığı Geliştirme Stratejileri
Daire Başkanı

Desantila VATNIKAJ

Altyapı ve Enerji Bakanlığı
Politikalar ve Karayolu Taşımacılığı Geliştirme Stratejileri
Uzman

Arjan KOSPIRI

Altyapı ve Enerji Bakanlığı
Politikalar ve Karayolu Taşımacılığı Geliştirme Stratejileri
Uzman

ÖZEL SEKTÖR

Ilir MATAJ

Arnavutluk Uluslararası Karayolu Taşımacıları Derneği
(ANALTIR) Başkanı

**PROTOCOL
OF THE MEETING OF THE TURKISH-ALBANIAN
JOINT COMMISSION ON ROAD TRANSPORT**

In accordance with the article 11 of the Agreement on International Road Transport between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Albania, the Joint Commission between the Republic of Turkey and the Republic of Albania on International Road Transport was held on 12-13 March 2019, in Ankara.

The meeting took place after the meeting of the Turkish – Albanian Joint Commission, held on 26 – 27 September 2017, in Tirana.

Composition of delegations is listed in the appendix.

The two Delegations agreed on the following agenda:

1. Exchange of Statistical Information;
2. Transport of Goods;
3. Transport of Passengers;
4. Other Issues.

1. Exchange of Statistical Information

The Delegations exchanged statistical information regarding the trade volume and current situation of road transport between two countries.

The Delegations confirmed the compliance of statistical information with each other and expressed their satisfaction over the increasing trade and transport operations between the two countries. The Delegations agreed to exert necessary efforts in order to further increase trade volume between two countries.

2. Transport of Goods

The Delegations exchanged views on the international transport of goods by road between Turkey and Albania as well as utilization of the permits used for these transport operations.

Following the negotiations, the Delegations agreed to establish the quota for 3rd countries and unloaded entry for the year 2019 as follows on the basis of reciprocity to be valid until next protocol;

3rd country /"empty entrance-full return" permits 700 pcs.

The Delegations agreed that any demand for additional permits during the course of the year will be evaluated and dealt within the framework of good intentions.

Permits shall be valid until 31st January of the following year.

3. Transport of Passengers

The Delegations exchanged information concerning passenger transport between two countries and expressed with satisfaction that passenger transport operations are carried out without any problem.

The Delegations also noted the importance of continuing current cooperation in order to further develop passenger transport by road between two countries.

4. Other issues

The Albanian Delegation informed the the Turkish Delegation about the mutual recognition of driving licences and proposed the signature of the negotiated agreement between the two countries.

The Turkish Delegation explained that both Turkey and Albania are Parties to the Vienna Convention 1968 and informed about implementation of mutual recognition of driving licences within the conditions of the mentioned Agreement.

Turkish Delegation informed the Albanian Delegation about custom problems faced by their transporters in the territory of Albania as follows:

1. Turkish trucks are obliged to pass transit and leave Albania within 8 hours after they enter otherwise they are subject to fines; therefore, the Turkish Delegation asked this period to be extend to 15 hours;
2. The Turkish Delegation asked to cancel the fuel limitation of 200 liters for Turkish vehicles, or extend this limitation to 550 liters in case of cancelation is not possible;
3. It is stated that new custom procedures enforced by the Albanian customs as of 2019 causing long delays.

The Albanian Delegation noted above mentioned issues and expressed that they will bring concrete solutions to them in coordination with the related authorities.

The Delegations agreed that as of 2020, transport operations between two countries shall be performed by Euro-3 vehicles and over.

The provisions of this protocol shall be valid until replaced by a new protocol.

The negotiations took place in a warm and friendly manner.

The Albanian Delegation invited the Turkish Delegation to Albania for the next round of Joint Commission meeting in 2020. The exact date of the meeting will be determined through diplomatic channels.

Done in two original copies, in the English language, on 13th of March 2019, in Ankara.

For the Turkish Delegation

For the Albanian Delegation

Mahmut GÜRSES

Thimjo PLAKU

LIST OF THE TURKISH DELEGATION

Mahmut GÜRSES	Head of Delegation / Ministry of Transport and Infrastructure General Directorate for Road Transport Regulation General Director
Oğuz Hakan ÖZDEMİR	Ministry of Transport and Infrastructure General Directorate for Road Transport Regulation Head of Department of International Relations
Banu YAĞCI	Ministry of Transport and Infrastructure Directorate General For Dangerous Goods And Combined Transport Regulation Coordinator
Dilek GÖRGÜLÜ	Ministry of Transport and Infrastructure General Directorate for International Relations and EU Affairs Head of Section
Fatih ERTAN	Ministry of Transport and Infrastructure General Directorate for Road Transport Regulation Transport and Communications Expert
Tuğrul GÖRGÜN	Ministry of Trade Foreign Trade Expert
Yasemin UÇAR	Ministry of Trade Foreign Trade Expert
Mehtap RICER	Ministry of Trade Customs and Trade Expert
Serdar HÜSEYİNİ	Interpreter

PRIVATE SECTOR

Ayhan KANDEMİR	The Union of Chambers and Commodity Exchanges of Turkey (TOBB)
Erman EREKE	Association of International Transport Operators (UND)
Nejla ALBAYRAK	Association of International Transport Operators (UND)
Yüksel KURNAZ	Coach Federation of Turkey(TOFED)
Orhan KIYMETLİ	Federation of All Coach Operations (TOF)

LIST OF THE ALBANIAN DELEGATION

Thimjo PLAKU	Head of Delegation / Ministry of Infrastructure and Energy General Directorate for Policies in Infrastructure and Territory Development General Director
Zamira TUTULANI	Ministry of Infrastructure and Energy Sector of Policies and Road Transport Development Strategies Head of Sector
Desantila VATNIKAJ	Ministry of Infrastructure and Energy Expert of the Policies and Road Transport Development Strategies
Arjan KOSPIRI	Ministry of Infrastructure and Energy Expert of the Policies and Road Transport Development Strategies

PRIVATE SECTOR

Ilir MATAJ	Chairman of the Albanian National Association of International Road Transporters
------------	--